

9-14-1961

## **Le Messenger, 82e N 40, (09/14/1961)**

Le Messenger

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/fac-le-messenger-print>

---

### **Recommended Citation**

Le Messenger Collection, Franco-American Collection, University of Southern Maine Libraries.

This Newspaper is brought to you for free and open access by the Le Messenger at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Le Messenger Newspapers by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact [jessica.c.hovey@maine.edu](mailto:jessica.c.hovey@maine.edu).

**SUPERIOR  
SEA FOOD**

337 RUE LISBON, LEWISTON  
POISSON FRAIS  
Notre Spécialité  
SALADE AU HOMARD  
Frische chaque jour

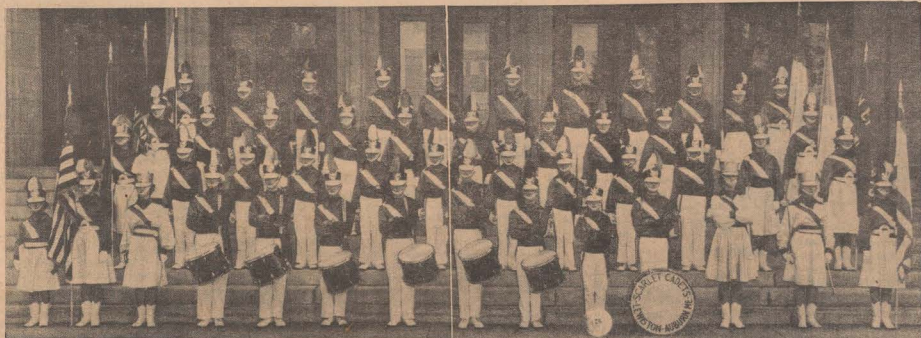
**CHAUSSURES  
HOMMES • DAMES  
ENFANTS**  
Venez voir M. DON BOUTIN  
Ajustement parfait  
**STAR  
SHOES**  
321 rue Lisbon Lewiston

# LE MESSENGER

82e Année — No. 40

Le Messenger — Jeudi, le 14 septembre 1961

PRIX 10c



**LES SCARLET CADETS DE LEWISTON** — L'équipe sensationnelle de jeunes musiciens et musiciennes de la Ville de Lewiston qui ont continuellement honneur à la localité, et qui seront en évidence ici durant la Célébration du Centenaire, Spécifiquement, dimanche après-midi au Champ Athlétique.

## L'ouragan Carla est éteint; mais a causé de grands dommages

31 personnes ont perdu la vie, et des millions de dollars en dommages ont été faits.

L'ouragan Carla qui a frappé la côte du Texas comme un ouragier, a causé 31 morts durant sa course vite et s'est éteint dans l'oklahoma laissant sur son parcours, une multitude de foyers détruits, de villes in-

dees, des milliers de gens sans demeures.

Même aux derniers moments de sa violence, l'ouragan a réclamé la vie de 5 personnes au Kansas. Elles étaient captives dans un endroit qui fut inondé. Quatre autres personnes ont perdu la vie lorsque leur "station wagon" fut balayée par les vagues d'inondation sur la route.

Des tornades qui ont été mises en motion par l'ouragan Carla ont aussi fait de grands dégâts et ont causé des pertes de vie.

Il est presque impossible d'estimer les dommages causés par cette violente tempête, mais on peut dire sans exagération qu'ils se chiffreront à plusieurs millions de dollars.

## Le Comité du Continental en assemblée

Dans une assemblée qui n'a pas eu de résultats trop sensationnels, les échevins Gregory Weber et Paul Couture se sont élevés la voix, pour se dire des petits mois personnels, et le Comité de la filature Continental a terminé sa réunion sans en venir à aucune décision.

Le comité a été nommé pour étudier la possibilité que la ville fasse l'achat de la Bâtisse du Continental, pour inviter des industries de l'extérieur à venir s'établir à Lewiston.

L'échevin Weber, a déclaré carrément qu'il n'est pas du tout d'accord à cette idée, que la ville n'a pas les moyens de faire cet achat, qui coûterait au-delà de \$100,000 par année à la municipalité en maintien de propriété sans usage.

M. Couture maintenant que l'espace serait un avantage et aurait un attrait pour les industries intéressées à venir s'établir ici.

M. Adélard Michaud, ancien employé de la filature Continental, qui a perdu son emploi lorsque le Continental fut fermé semblait être le seul supporter de l'idée de l'achat. Et M. M. Weber, a déclaré que M. Michaud devait être le porte-parole de la filature Continental.

M. Couture ne s'endure pas d'attaques sur sa personne, a répondu en disant que l'échevin Weber n'est que le porte-parole du Bureau d'Education, dans le (Suite à la Page 16)

## Un robot a fait l'orbite du globe, et a été rattrapé

On croit cependant que quelques difficultés ne permettront pas à un cosmonaute de circumvoler le globe avant l'an prochain.

Un Robot, parlant, mécanique, qui sont déjà neuf mois à l'arrière de la Russie au projet de mettre un homme en orbite, ne feront pas l'essai de circumvoler le globe avec un cosmonaute aux contrôles avant 1962.

Quelques petits détails restent à être remédies, mais ils sont assez importants pour que plusieurs mois s'écoulent avant que (Suite à la Page 16)

**LE TRAVAIL BIEN FAIT**  
coûte toujours moins cher!  
**NATIONAL**  
RADIO TV SERVICE  
Tel 782-6730

## UN GRAND MERCI

Naturellement, tous les faits que nous présentons dans l'Historique de la Ville de Lewiston dans cette édition, ne viennent pas de mémoire et doivent être trouvés dans des livres qui ont été imprimés par le passé. Nous n'aurions jamais pu obtenir les résultats voulus sans la collaboration de bonnes gens qui sont toujours anxieux de rendre service. C'est pourquoi nous profitons de cette occasion pour remercier: Les Bibliothécaires de la Librairie Publique de Lewiston. Le greffier municipal, M. Lucien Lebel et son amical personnel. La très dévouée Mme Véronique Flynn, et les "chairmen" du Bureau d'Enregistrement. Les RR.PP. Dominicains, en particulier, le R.P. Réginald Thériault, o.p., et le R.P. Jean-Marie Lapointe, o.p. Les Révérends curé, et vicaires de la paroisse Ste-Marie. Le Rév. Wilfrid Ouellette, curé de St-Louis. Le Rév. Hervé Carrier de la paroisse Ste-Croix. Le Rév. Roger Ouellette de la paroisse Ste-Famille. M. Albert Dumais, de la rue Oxford. Mlle Rose Legendre, du New Auburn. Mme Chrysologue Saucier, rue Orange. Mme J.-B. Marcolte, rue Farwell. M. Robert Couturier, rue Spruce.

## CHICK-A-DEE

SPECIAL POUR VENDREDI  
POISSON FARCÉ AU FOUR  
Clams-Jumbo Shrimp-Scallops

• **TAPISSERIE** •  
50% DE RABAIS  
Bauer Hardware Co.  
239 rue Main, Lewiston  
(même étage)

Ne manquez pas  
l'événement d'automne  
d'économies  
de  
Spéciaux dans tous  
les départements

**E T**

6 C o k e s

"King Size"

GRATUITS

avec chaque gallon de  
peinture ACHETÉE,  
LUNDI, le 18 SEPT.  
Lavage 8c Termine  
"Votre endroit principal  
pour la peinture"

144 rue Howe, Lew. 784-0974

**Mary's  
Candy Shop**  
OUVERT LE DIMANCHE  
223 rue Main, Lewiston  
Chocolats et Bonbons  
faits sur les lieux.  
Assés chocolats délicieux  
9:15 a.m. à 6:30 p.m.

Toutes sortes de  
**GATEAUX**  
Pour toutes occasions  
Pâtés au Saumon  
le vendredi

**Labadie's  
Bakery**

Téléphone 78 4-7042  
161 rue Lincoln Lewiston

**MAINTIEN  
d'Automobiles**  
Travail de Carrosserie  
Vitres remplacées  
Peinture  
Enamel et Duco  
Établi en 1885

**Wade & Dunton**  
CARRIAGE CO.  
Commodément situé à  
49 RUE PARK, LEWISTON







# LE MESSAGER

Gérant-éditeur, Rondo T. Buisson.  
 Assistant-éditeur, Roger P. Sauter.  
 MEMBRES DU SYNDICAT DES JOURNALISTES FRANCO-AMÉRICAINS.  
 Publiée chaque lundi et jeudi à 225 rue Lisbon, Lewiston, Maine par le Messager Publishing Company. Téléphone 754-5735.  
 LE MESSAGER se réserve le droit de refuser les annonces inadmissibles.  
 Payer au porteur du MESSAGER à Lewiston-Auburn, 15¢ par semaine chaque vendredi aux côtés du Service des Postes.  
 3 MOIS \$2.00 — 6 MOIS \$3.50 — UN AN \$6.00  
 ROUSSEAU DE LA NOUVELLE-ANGLÈTERRE  
 6 MOIS \$4.00 — UN AN \$7.00  
 Published every Monday and Thursday at 225 Lisbon Street, Lewiston, Maine by Le Messager Publishing Company. Telephone 754-5735.  
 Subscriptions payable at the post office. All monthly and yearly subscriptions payable in advance at the office of Le Messager Publishing Company according to the rate and regulations of the Postal Service.  
 3 MONTHS \$2.00 — 6 MONTHS \$3.50 — 1 YEAR \$6.00  
 OUTSIDE NEW ENGLAND STATES  
 6 MONTHS \$4.00 — 1 YEAR \$7.00  
 Entered as Second Class Matter December 22, 1905 at the Post Office at Lewiston, Maine, under the Act of March 3rd, 1879.  
 LE MESSAGER n'est pas financièrement responsable des erreurs typographiques qui changent le sens et toute annonce contenant une telle erreur sera publiée gratuitement de nouveau.

## Diplômés de St-Dominique au Collège d'Antigonish, N.E.

M. Roland Roy, fils de M. et Mme Maurice Roy, de 236 East Avenue, Lewiston, et Richard Mutty, fils de M. et Mme Roland Mutty de 17 rue Howard, Lewiston, tous deux diplômés de l'école supérieure St-Dominique en juin dernier, reçoivent leur entrée au collège St-François - Xavier, d'Antigonish, Nouvelle-Écosse, mercredi, le 20 septembre.

Le long trajet pour les deux jeunes étudiants se fera en autobus, et ils partiront lundi pour un voyage de 26 heures.



M. Richard Mutty

M. Mutty, faisait partie du Glee Club, était membre du Key Club, et fut nommé le membre le plus en vue de cette organisation l'an dernier; il était rédacteur-associé du VERITAS, membre du personnel de rédaction de l'annuaire ECHO; membre du Club de Débats; officier des Petits Chanteurs de St-Pierre; il a été diplômé avec honneur; et il s'est toujours distingué comme étudiant et élève en demande durant ses quatre années à l'école supérieure locale.

M. Mutty suivra aussi le cours pré-médical.

## MAXIMES

Une maxime est l'expression exacte et noble d'une vérité importante et incontestable. Les bonnes maximes sont les germes de tout bien, fortement imprimées dans la mémoire, elles nourrissent la volonté.

### ACTION

Il faut mieux faire envie que pitié. — Moutier.

Les peuples sont comme les femmes: ils acceptent d'être malmenés, mais par qui flatte leur vanité. — L. de Moidrey.

Qu'importent les jugements des hommes? Ils ne seront jamais aussi sévères pour nous que nous le méritons. — Mgr d'Hulst.

Les tièdes et les modérés n'ont jamais rien créé, mais les passionnés qui ont dominé leurs passions. — Henry Bordeaux.



Voici une photo qui ramènera des souvenirs nostalgiques aux citoyens plus âgés de la ville de Lewiston, mais nous l'avons reproduite spécialement pour le bénéfice des jeunes qui n'ont jamais vu un Département d'Incendies autre que les départements modernes à camion. Les superbes voitures chimiques, au centre, qui, de leur cuivre jaune étincillant, traversaient la ville à toute vitesse, parsemant des étincelles, pour se rendre à l'endroit de l'incendie et fournir la pression nécessaire aux boyaux d'arrosage. N'ont-ils pas été de beaucoup plus efficaces, mais il ne surpassera jamais l'émotion qu'ils causaient ces voitures tirées par de superbes chevaux, qui démontraient un instinct des plus remarquables. Certains gens disaient qu'ils étaient même "intelligents".



LE DÉPARTEMENT DE POLICE EN 1805 — Wm. B. Green, A. F. Soule, L. P. Prentiss, C. E. Hanson, E. E. Albee, F. M. Keene, D. A. Scannell, A. Roberge, M. Beaulieu, G. H. Lombard, L. L. Haskell, Wm. J. Dunn, G. W. Metcalf, M. J. Cavanaugh, J. Roache, H. J. Mitchell, J. A. Hurley, G. Whippley, T. E. Stevens, D. Sands, E. Bailey, H. E. Frost, M. Flynn, M. A. Ward, J. J. Manning, J. W. Scott, P. F. Minnehan.

Si vous voulez faire oeuvre qui dure et frapper des coups qui portent, vous penserez avant tout aux doctrines. — Mgr d'Hulst.

Ceux qui ébranlent ont beau jeu. Pour accréder un point d'interrogation il ne faut ni science, ni sincérité, ni logique, il faut poser le point d'interrogation... — Mgr d'Hulst.

Seule la médiocrité n'a pas de jaloux. — Mme de Sévigné.

Je n'apporte, je le sais, qu'un caillou dans une ornière, mais dix mille charrettes de cailloux bien posés et bien tassés finiront par faire une route. — Talen.

Je ne sais qu'un seul homme au-dessus de la critique: celui qui s'est toujours croisé les bras. — Edmond About.

C'est faire beaucoup que de bien faire ce que l'on fait. — Mgr d'Hulst.

On peut parce qu'on croit pouvoir — Virgile.

On juge qu'un homme est in-

capable de grandes choses par l'application qu'il apporte aux plus petites. — Tacite.

A la plupart de nos actes il est trois sortes de motifs: un qu'on donne aux autres, un qu'on se donne, et le vrai. — Abbé Vignot.

On ne doit pas juger du mérite d'un homme par ses grandes qualités, mais par l'usage qu'il en fait. — La Rochefoucauld.

Il n'y a rien de plus habile qu'une concubine irréprochable. — Mme de Maintenon.

Quand les honnêtes gens auront l'énergie de l'honneur, les corrompus ne tiendront pas tant de place au soleil. — Emile Augier.

## Corrigeons - nous

### FRIGIDAIRE REFRIGÉRATEUR

Frigidaire est la marque de commerce de l'armoire frigorifique fabriquée par la firme General Motors.

L'appareil produisant le froid ou permettant d'utiliser le froid est en français une armoire frigorifique ou simplement un frigidaire ou une glacière. Il faut donc dire armoire frigorifique ou frigorifique ou glacière au lieu de frigidaire ou réfrigérateur.

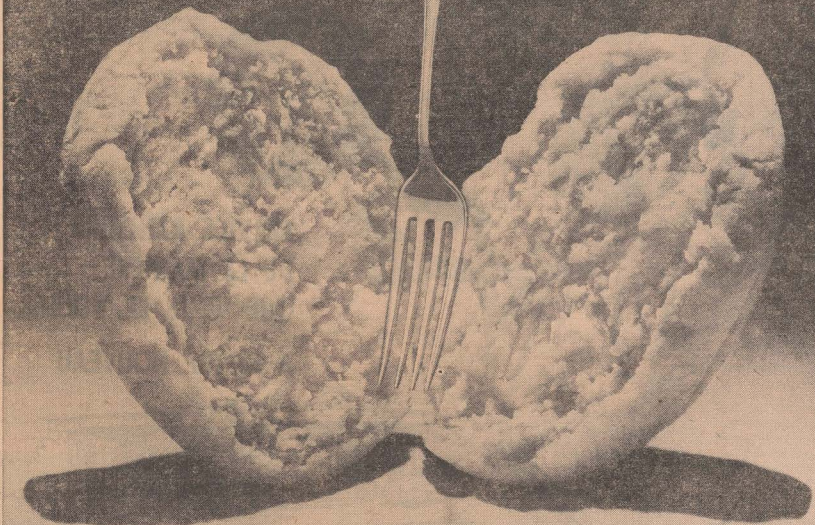
### FAIRE DU FILING

L'équivalent français de cette expression est classer.

### ALLUMER LES FOOTLIGHTS

S'il s'agit de théâtre, l'expression française allumer la rampe traduit allumer les footlights.

# New HOSTESS ENGLISH MUFFINS come to you... FORK-SPLIT for convenience



and MADE WITH ALL BUTTER for flavor

Hostess sépare les English Muffins de la manière qu'elles sont supposées être ouvertes - doucement, également, parfaitement - avec un appareil spécial fourchette. Chaque muffin est de forme à bien entrer dans votre rôtisseur - pour mieux faire, et mieux rôtir. Seul Hostess est assez soucieux de la saveur pour cuire les English Muffins de la manière la plus dispendieuse - avec du beurre pur de crémerie.



©1961, CONTINENTAL BAKING COMPANY, Incorporated

# HOSTESS ENGLISH MUFFINS



# 1ière Assemblée des Marchandes de Bonheur

Par une chaleur accablante, nombreuses sont les membres qui se sont rendues à la première assemblée de cette belle soirée.

Mme Walter Lavalée, cette dévouée présidente, souhaita la

bienvenue à toutes ses amies les Marchandes de Bonheur.

Le R. P. Ignace Landry, o.p. et la Révérende Sœur Luc nous honorèrent de leur présence.

Notre bon chapelain adressa la parole et nous parla de notre but qui est la charité. Il demanda de tous se tenir ensemble et qu'il est persuadé que l'année 1961-62 sera encore une des plus belles par nos activités,

notre belle entente, et sur ce point il disait de se tenir fermement par la main pour faire une réussite de nos grandes entreprises afin que nos bonnes religieuses, vieillards et orphelins, soient encore heureux et fiers de nous.

A la prochaine assemblée qui aura lieu le 10 octobre, nous aurons l'honneur et le plaisir d'entendre la Révérende Sœur Luc, supérieure de l'Hospice, qui nous adressera la parole.

On demande aux Marchandes de Bonheur qui n'étaient pas présentes, de venir le 10 octobre se joindre aux autres membres, pour être plus au courant des activités qui se dérouleront dans le courant de l'année.

**ENCOURAGEZ  
NOS  
ANNONCEURS**

## Dernier jour vendredi

C'est demain, vendredi, la dernière journée pour porter le chapeau de paille. Vous pourrez le mettre en usage encore le 15 mai prochain. N'oubliez pas de l'apporter à cette règle, ça déplaîra à M. Omer Gauvin, qui nous informe continuellement de cette tradition.

**tout est prêt!**

**SERVICE BANCAIRE  
DE LA MANIERE  
QUE VOUS LE VOULEZ  
A NOTRE NOUVEAU**



**BUREAU DE LA RUE SABATTUS**

456 RUE SABATTUS, LEWISTON

Nommez-le, nous l'avons — tous les ingrédients de la recette pour service bancaire d'un seul déplacement. Nous desservons maintenant un service bancaire complet au Bureau de la Rue Sabattus, de 9 a.m. à 3 p.m. de lundi à jeudi, et en plus d'un service "Spécial" hebdomadaire, de 9 a.m. à 4 p.m. le vendredi. Venez jour du meilleur en service moderne, comme on dit en Anglais, "on a silver Platter".

**WEEKEND "GUEST PAC"**

Ce Weekend Pac contient plusieurs articles populaires de toilette dont vous auriez besoin et que vous voudriez apporter en voyages de fin de semaine, de vacances ou autres. Chaque article est un produit de marque fameuse, de qualité supérieure.

Ouvrez un compte d'aucune sorte, pour quelque montant que ce soit, au Bureau de la Rue Sabattus d'ici le 22 septembre, et recevez ce commode et toujours utile Weekend Pac gratuitement.



**FIRST-  
MANUFACTURERS  
NATIONAL BANK**  
of LEWISTON and AUBURN, MAINE  
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

Servez-vous des 5 Bureaux de la First-Manufacturers à votre gré: A Lewiston, à 35 rue Ash, 157 rue Main, 393 rue Lisbon, à la South Avenue à 456 rue Sabattus, à Auburn, à 69 rue Court.



Voici les postillons de la ville de Lewiston en 1905. Assis de gauche à droite: Edw. Bartlett, Philias Giguère, père du Dr. Fustache Giguère de la rue Webster; Wm H. Gordon, Manuel W. Farr, Debout, dans le même ordre: T. P. Donovan, Geo. E. Faucher, R. W. R. Read, Geo. S. Longley, J. F. Sullivan, Fred I. Morrill, T. J. Manning.

## NOTRE FEUILLETON Le Sourire de Françoise (SUITE)

Il ne répond rien. Il ne peut que me regarder, et ses yeux luisent de haine. C'est la seule chose dont il soit encore capable: la haine. Haine de vieillards, obstinée, enfantine, irraisonnée. Illogique horrible à voir, haine impuissante qui n'est pas une force, mais l'indice d'une faiblesse extrême.

Je reprends:  
— Mais à quel bon cette cruauté, baron? Ce dernier bastion de la cité est bien faible. Ce n'est qu'un léger camouflage, un trompe-l'œil qui ne trompe personne. Un percepteur d'ambos pensera peut-être: le vieux fou de baron! — Et c'est là le résultat qu'on voulait atteindre? Non. Les autres pensent: C'est un vieillard. Sa nullité... — Taisez-vous!

Il s'est levé. Ses yeux brillent de fureur. Va-t-il se jeter sur moi?



En whisky de choix  
**FLEISHMAN'S**  
est le BON marché!  
90 PROOF is why!  
\$4.65 1 QT.  
Blended Whisky • 90 PROOF • 65% Grain Neutral Spirits  
THE FLEISHMANN DISTILLING CORPORATION, NEW YORK CITY

Ah! dernier effort pour tenir, pour garder intact au moins ce bastion de personnalité!

— Surtout, ils pensent: Le pauvre grand-père. Il devient tyrannique. Comme un enfant. C'est un maniaque. Ils se disent: Il est gâteux.

— Sunkist, je vous ordonne... La voix est une sorte de râle, mais je continue, changeant brusquement de sujet.

— Et maintenant, baron, vous allez avoir. Vous êtes vaincu. La cruauté elle-même ne masque plus votre vieillesse jalouse et mesquine, arrogante et ténue. Cette cruauté, qu'étais-ce? Je l'ai dit: sévérité! Laissez tomber le masque, l'heure en est venue. Vous savez que Bellange n'a pas en prison. Vous savez qu'il n'a pas commis le meurtre. Avouez donc.

— Ah! Une automobile s'arrête dans la rue: entendez-vous le cri des freins, le claquement de la portière. L'homme qui vient, c'est le commissaire Fassoite. La porte est restée ouverte. Revenez, il monte les marches du perron. Il est pressé. Je vais vous l'envoyer et vous lui direz tout. Vous avouerez votre crime de cruauté. Vous direz qu'il a tué Bernard!

Les pas de l'inspecteur sonnent dans le vestibule. Je sors du fumoir.

— Monsieur le commissaire! — Ah! vous voilà! Bon! J'ai un mandat d'arrestation à votre nom, Sunkist. Cette fois-ci, vous n'y coupez pas. Pas plus que votre bel ami Bellange.

Des agents pénètrent dans la maison. Mais moi, je m'incline devant le commissaire et je dis en ouvrant la porte du fumoir:

— Si Monsieur le commissaire veut se donner la peine d'entrer, Monsieur a des choses importantes à lui communiquer.

CHAPITRE VIII  
I

Le commissaire ne reste pas longtemps en tête à tête avec le baron. Très vite, la porte du fumoir s'ouvre, et Fassoite hurle:

— Sunkist!

— Oui, Monsieur.

— Vous voulez commettre un second assassinat?

— Pardon, Monsieur le commissaire.

— Je dis que vous cherchez à tuer le baron, maintenant. Vite, un médecin!

Il désigne un des agents: — Vous, téléphonez immédiatement à un médecin. De venir ici d'urgence. Compris? D'urgence!

Je suis Fassoite dans le fumoir. Affidé dans son fauteuil, le baron paraît, en effet, très mal en point. Et je m'adosse au mur de la cuisine. Quelques instants plus tôt, il pouvait encore parler, se défendre.

Maintenant, ce n'est plus qu'une véritable loque humaine, une épave.

— Vous êtes tout de même une fameuse canaille, dit Fassoite.

— Monsieur le commissaire se trompe continuellement.

— Tous les criminels disent ça, Sunkist. Je connais le refrain. C'est toujours la police qui se trompe... Nous verrons si votre chanson sera la même quand vous serez devant vos juges.

— Puis-je savoir pour quel motif je vais être arrêté, Monsieur le commissaire?

— Vous êtes fou.

— Non, Je demande...

— Eh bien, mais... complicité d'assassinat. Et peut-être aussi tentative d'assassinat sur la personne du baron.

— Ah!

— Nom de nom, Sunkist, cessez donc cette sinistre comédie. Vous êtes perdu. Ne vous en rendez-vous pas compte?

— C'est possible, dis-je calmement, qu'un vieillard puisse ainsi commander à la police.

— Sunkist! Vous...

— Vous dites quelque chose, Monsieur le commissaire?

— Evidemment, vous ignorez qui est le baron.

— Le baron, mais...

— C'est un juge d'instruction! Fassoite dit ces mots avec emphase. Et je reprends en souriant:

— Etrange ville qui se donne des juges de plus de quatre-vingts ans.

— Fassoite hachise les épaules. — Naturellement, il est pensionné.

— Depuis longtemps?

— Depuis... depuis près de vingt ans.

— Ah!

— Mais on lui dit certains regards!

— Et vous certain! Pour moi, c'est un citoyen comme un autre. Un ancien fonctionnaire. Il n'est pas à l'abri des soupçons qui peuvent tomber sur les autres individus...

Le commissaire s'agite. Evidemment, il n'est pas près à l'aise. Il s'approche de moi, s'empare d'un des boutons de mon veston:

— Sunkist!

— Oui, Monsieur le commissaire.

— Mettez-vous dans ma peau, Monsieur le commissaire. Sous prétexte, qu'un ancien juge d'instruction m'accuse d'un crime que je n'ai pas commis, je ne devrais pas me défendre?

Tout cela devant le baron. Mais lui ne dit rien, ne fait pas un geste. Une chiffe! Oui, il a bougé d'un millimètre, et cependant, à la regarder, j'éprouve un sentiment bizarre. L'impression qu'il nous écoute, qu'il nous regarde, qu'il suit mot à mot toute conversation. Tout à coup, le commissaire sursaute:

— Où est donc Lynx?

Je fais l'étonnement à merveille.

— Votre adjoint, Monsieur le commissaire?

— Oui. Où est-il?

— Je ne sais pas. Je ne l'ai pas vu.

— Vous... Voyons... Il était ici quand je suis parti.

Et maintenant...

— Peut-être a-t-il découvert quelque chose d'important et s'est-il en quête d'approfondir...

— Vous êtes fou? Lynx enquête! Ce type-là me donne plus d'embêtements que n'importe quel criminel.

— Peut-être pourrions-nous le chercher, Monsieur le commissaire.

— Vous ne l'avez pas vu?

Je mens effrontément en regardant le policier dans le blanc des yeux.

— Non, je ne l'ai pas vu.

Et nous nous mettons à sa recherche. Qu'est-il arrivé à Lynx? Cette disparition soudaine est vraiment étrange... Dans le vestibule (Suite à la Page 9)

## argent comptant pour les dépenses d'automne

Vieux comptes, nouveaux habits, réparation pour que votre auto soit en condition pour l'hiver, tout ce que vous voulez.



**FIRST  
Industrial Bank  
of Maine**

167 rue Lisbon  
Lewiston, Maine  
Tél. 783-1401



## Ouverture du nouveau bureau



A l'occasion de l'ouverture du magnifique Bureau nouveau de la First-Manufacturers National Bank, à 466 rue Sabattus, nous vous présentons ici la scène de la coupe du ruban à l'inauguration.

De gauche à droite: M. Thomas W. Crowl, vice-prés. senior; M. Elmer W. Campbell, vice-prés. senior; M. Harold E. Patton, vice-prés. et caissier; M. Roger Lavoie, gérant et vice-prés.; le Rév. Joseph Sévigny, curé de la paroisse Ste-Famille; M. H.L. Gosselin, président de la Chambre de Commerce; M. Joseph A. Poliquin, vice-prés. senior; M. William B. Skelton, directeur, et M. Harold N. Skelton, Chairman of the Board.

## Le chômage et les travailleurs Américains

Le Jour de la Fête du Travail en 1961 a vu le niveau de vie du travailleur américain au plus haut de son histoire et les leaders du Travail exercent une influence puissante dans les assemblées de la nation. Mais la Fête du Travail voit aussi cette année 5 millions, d'Américains en chômage. La question: "Si le régime capitaliste est si bon, comment expliquez-vous ces millions de chômeurs?" fréquemment posée aujourd'hui dans d'autres pays n'est donc pas surprenante.

Si nos parents et amis de l'étranger nous posent cette question dans leurs lettres, comment devrions-nous y répondre? La suggestion qui suit peut utilement servir de guide.

Les statistiques du chômage peuvent être déconcertantes. Plus de gens que jamais, plus de 68 millions, travaillent aujourd'hui aux Etats-Unis. Un grand nombre de travailleurs inscrits au chômage sont en réalité en train de changer d'un travail à l'autre, ou sont nouveaux venus sur le marché du travail. Malgré tout, le chômage présente un sérieux problème à une époque où l'Amérique jouit d'une prospérité générale.

Dans une société comme la nôtre où des changements technologiques rapides ont lieu, où certaines industries deviennent démodées par le fait de nouvelles inventions et de nouvelles sources d'énergie, où certaines régions sont en période de transition économique, une certaine proportion de chômage est probablement inévitable. Les ajustements nécessaires, les nouveaux apprentissages et les remplacements prennent du temps.

Toute proportion sérieuse de chômage est cependant un problème qui préoccupe profondément notre gouvernement et notre peuple. Car nous voyons cela comme un droit, que chaque personne qui peut et veut travailler devrait avoir un emploi. Comme l'a dit le Président Kennedy: "Nous avons décidé depuis longtemps, en tant que nation, que nous ne tournerions pas le dos aux travailleurs et à leur famille qui subissent les duretés du chômage".

Parmi les mesures à l'aide desquelles le gouvernement essaie de résoudre le problème, se trouvent une assurance plus adéquate contre le chômage, la retraite plus tôt, des paiements plus importants par la Sécurité Sociale, des programmes de ré-apprentissage, de l'aide aux régions dans lesquelles l'industrie a cessé de façon permanente ou s'est installée ailleurs, des efforts pour accroître le rythme de notre développement économique.

De soulager les duretés du chômage constitue seulement la première d'une série de mesures nécessaires. Depuis les années d'après 1930, notre pays a institué des protections substantielles contre les dépressions importantes. Il cherche de meilleures façons de faire face aux hauts et aux bas du cycle des affaires. Nous devons créer plus d'un million de nouveaux emplois annuellement pour absorber l'accroissement normal de notre population de travailleurs et un autre million d'emplois par an pour absorber les travailleurs déplacés par l'automatisation et autres progrès technologiques.

Il s'agit là de buts que le capitalisme américain peut atteindre. Notre système d'entreprise privée est un système dynamique et qui se développe. Il existe un montant croissant de vraies richesses, qui sont réparties plus équitablement.

L'Américain a affronté avec succès le challenge qui consistait à répartir les richesses croissantes que produit notre régime plus largement et plus équitablement. Economique parlant, une classe moyenne importante a grandi et elle nous comprend pour ainsi dire tous. Les experts appellent cela "l'une des grandes révolutions sociales de l'histoire". Nous, les Américains, sommes confiants que notre économie mixte, libre entreprise et direction gouvernementale, aura raison du chômage.

American Council

## DIVIDENDE COURANT SUR EPARGNES

4%

First Federal Savings & Loan Ass'n

275 rue Lisbon, Angle Chestnut

Lewiston, Maine

"Ouvrez un compte aujourd'hui ou ajoutez à celui que vous avez"

## Notre feuilleton:

(Suite de la Page 7)

de la maison, Fassotte et moi.

Nous criions ensemble à tue-tête:

— L'ayat L'ayat! ...

Les agents nous regardant

shurle. Mais l'un d'eux, qui se trouve debout devant la porte de l'office, se retourne: — Hé! chef. On gémit, là dedans.

Et nous trouvons l'adjoint du

commisaire, roulé dans un tapis, le menton démesurément gonflé et tout bleu, geignant à fendre l'âme. A sa vue, Fassotte ne peut réprimer sa colère.

— Imbécile! Que diable fais-tu



LE JOUR DES BEBES A L'Hôpital Ste-Marie. En plus de faire l'examen physique de ces tout-petits, on donnait aussi des prix pour les plus beaux bébés du groupe. Tout ceci se passait il y a quelque 40 ans.

— Quel t'as arrangé comme ça? Lynx, voyons! Nom de nom!

— C'est vous, Sunkist, qui l'avez mis dans cet état?

— Moi, Monsieur le commissaire? Mais... il me semble plutôt que, si je l'avais arrangé ainsi, j'aurais fui loin de cette maison.

Et j'étais avec le baron quand vous êtes arrivé, souvenez-vous.

— Nom de nom de nom de nom!

Et puis je dis très doucement:

— N'est-ce pas le baron qui l'a arrangé ainsi?

— Sunkist!

C'est un véritable rugissement qui passe les lèvres de Fassotte.

— Vous êtes...

— Fou? Non, Monsieur le commissaire.

— Ca finira par se gâter entre nous, Sunkist!

Mais ne vous-je pas perdu déjà, Monsieur?

— Oh! vous! Je n'ai jamais rencontré un coquin de votre espèce.

— Je n'ai jamais rencontré un commissaire qui soit au service d'un magistrat pensionné.

Le visage du policier devient écarlate. Un moment, je crois qu'il va se jeter sur moi ou bien me dire encore des mots de fureur. Mais il se contient. Il se mord les lèvres. Il affecte un air digne, et, brus-

quement, il me tourne le dos. Moi, je m'occupe de Lynx que deux agents soutiennent.

— Peut-être désirez-vous une verre de cognac? Monsieur Lynx?

C'est à ce moment que le docteur arrive. Et, précipitamment, n'est pas le médecin habituel.

— C'est lui qu'on m'a appelé?

— Oui, docteur.

— Où est le malade?

Je conduis le praticien dans le fumoir, et Fassotte nous suit. Rapidement, le médecin examine le baron. Il l'ausculte, prend sa température, compte les battements de son pouls. Je vois le visage de l'homme. Il fronce les sourcils. Il semble perplexe. Il bougonne des mots que je ne comprends pas.

— Et bien? fait Fassotte impatient.

— Connaissez-vous, n'est-ce pas? Due à une grande émotion...

c'est ça, hein?

Le docteur se redresse et répond d'un air mécontent.

— Vous auriez pu vous passer de m'appeler, commissaire. Je n'ai pas de temps à perdre.

— Vous! Pardon, mais je ne comprends pas...

— C'est un cas merveilleux de simulation.

— Hein?

— Simulation, commissaire. Cet homme n'a rien du tout. Il se porte aussi bien que moi.

Pour un vieillard, il est même d'une constitution étonnante.

— Quoi? Vous voulez dire?

— Tenez, fait le médecin. Regardez-le!

Tous les yeux se tournent vers le baron. Oui, il comprend ce que dit le médecin. Et il est fier. Ses yeux brillent de colère. Un mot passe ses lèvres, tandis qu'il fixe le docteur.

— Gredin!

Alors, je ne puis maîtriser ma folle envie de rire. Et je dois sortir de la pièce pour aller rires à mon aise dans le vestibule, devant les agents chahutés. Un simulateur! Et Fassotte qui croyait que...

II

Evidemment, il est dur pour un commissaire de la P.J. de constater qu'il a été roulé. Et tout le respect qu'il avait pour son étrange client s'envole comme une fusée au vent.

— Venez ici, Sunkist!

— A vos ordres, Monsieur le commissaire.

— Et cessez de rire, je vous prie.

— Excusez-moi, Monsieur le commissaire mais...

— Suffit! Venez! Et vous, Lynx, venez aussi. Allez, rapidement.

Fassotte n'est pas de bonne humeur. Diable! qui pourrait l'être dans une situation pareille! Le médecin est là encore qui ne comprend rien et grogne parce qu'il voudrait s'en aller.

— Pas question, dit Fassotte. Maintenant que vous êtes ici, vous allez nous servir de témoin.

— Témoin? Mais je suis pressé. J'ai des malades dans ma salle d'attente.

— Ce ne sera pas long, comme le policier. Et je veux que vous soyez là!

— Mais...

— Il n'y a pas de mais.

— Je vous fais remarquer cependant que je ne suis au courant de rien du tout.

— Pas d'importance. Assesseyez-vous. Vite!

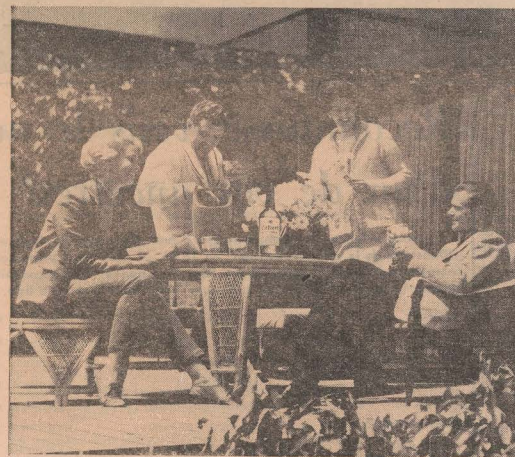
Nous sommes tous assis, excepté le commissaire, qui s'approche du baron et le regarde d'un air sévère.

Monsieur, je crois que la comédie a suffisamment duré. Maintenant, vous allez répondre à mes questions, sincèrement, sans détour. Compris?

— Commissaire, vous m'avez payé ceci, et...

(A SUIVRE)

## Délicieuse Découverte!



Qui aurait jamais rêvé qu'un whisky puisse avoir si bon goût! Doux, léger, délicieux. C'est là le Calvert Reserve d'aujourd'hui — le whisky assuré pour s'avoir à \$1,000,000. Découvrez-le pour vous-même, ce soir:

Lorsque c'est du Calvert — le whisky est délicieux!

Demandez le

Calvert  
RESERVE



HOUSE OF CALVERT, LOUISVILLE, KY. — FULL 40 PROOF — BLENDED WHISKY — 85% GRAIN NEUTRAL SPIRITS

\$4.15

4/5 Qt.

Code 153

\$2.65

Code 154

Pint

"Toujours Bon comme l'Or"

THE LEADING BUSINESS FIRMS OF LEWISTON.

E. PROVOST & SONS.

Groceries, Meats and Provisions. LIME, CEMENT, ETC., ETC. 195 LINCOLN STREET.



E. PROVOST, SONS & CO. Pianos, Organs, Sewing Machines, Temperance Beverages. 104 MAIN STREET.

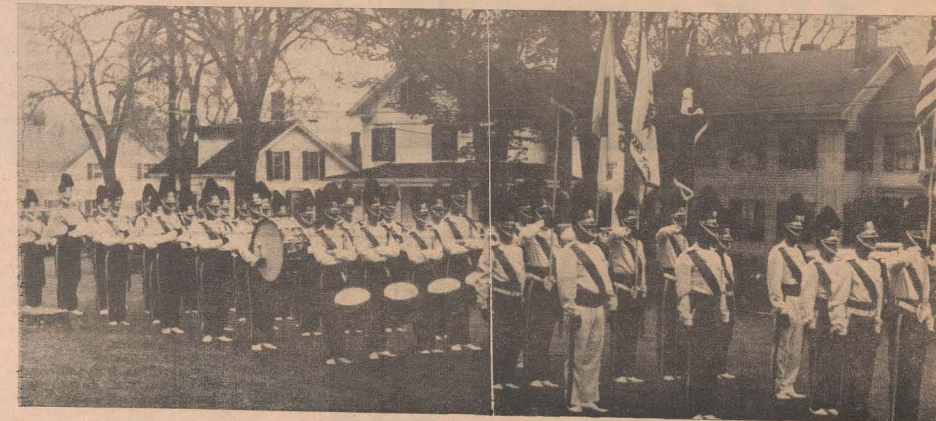
There are two values to a purchase. WHAT IT COST AND WHAT IT IS WORTH. When you buy a poor article in store or market and it fails to please, the amount paid is forgotten and considered as thrown away. The dealer from whom it was bought is NOT FORGOTTEN and must bear the blame. But the BEST GOODS, bought at a FAIR PRICE, that never disappoint, afford lasting pleasure and satisfaction. We are able to offer you the BEST, and based on real merit, the CHEAPEST, NOT THE LOWEST IN PRICE. Give us a call and see what we can give you for your money.

Voici un aperçu des commerces conduits par la famille Provost en 1895. Vous remarquerez au bas à droite, l'annonce de Provost & Vincent, brasseurs de tempérance, le précurseur de la compagnie Vincent's Bottling Co., et E. Provost & Sons, qui est aujourd'hui Provost-Vincent, de la rue Lincoln, magasin de meubles.





LES KATAHDIN RANGERS qui seront aussi en concurrence de tout les activités de la célébration du centenaire. Cette organisation est composée de jeunes de 12 à 18 ans.



Les Bath Buccaneers, donnera une exhibition de marche et de manœuvres au Champ Athlétique de Lewiston, dimanche le 17 septembre. Il est considéré comme une des meilleures organisations du genre de l'Etat.

## LESSARD - FORTIER

Rev. Hervé Carrier bénissait ces jours derniers le mariage de Mlle



## DE L'ARGENT EN TOUT TEMPS

Quelle qu'en soit la raison, vous trouverez le Commercial Credit Plan\* un endroit de convenance pour emprunter. Les taux sont Venez nous voir pour service raisonnables aussi, rapide et amical.

HOW MUCH DO YOU NEED?	
Cash	Monthly Payments for
You Get	24 Mo. 36 Mo. 48 Mo. 60 Mo.
\$ 200	\$10.42 \$13.07 \$18.52
600	31.25 39.22 55.56
1000	51.09 64.47 91.79

\*A service offered by Commercial Credit Plan, Inc.

**COMMERCIAL CREDIT PLAN**

133 Lisbon St.

ST. A. 7093

Ouvrez le lundi soir jusqu'à 8:30 p.m.

Patricia Fortier de Hartford Conn., fille de M. et Mme Hervé Fortier, 17 rue Bockett, Lewiston et Normand Lessard, fils de M. et Mme Elphège Lessard de Newington, Conn., en l'église Ste Croix.

Mlle Jeannine Fortier sœur de la mariée agissait comme demoiselle d'honneur. Edward Juszkowski de Hartford, Conn., remplissait le rôle de garçon d'honneur.

Après la messe nuptiale il y eut réception à la salle de "Starlight" au Restaurant Steekino. Mlle Paulette Fortier cousine de la mariée avait charge de faire circuler le livres-souvenir parmi les invités.

M. et Mme Lessard résident à 123 rue Cedar, Newington, Conn., à leur retour d'un voyage de noces.

Mme Lessard est diplômée de l'école supérieure de Lewiston et de l'école de Garde-Malades Ste Marie. Elle est employée à l'hôpital de Hartford, Conn.

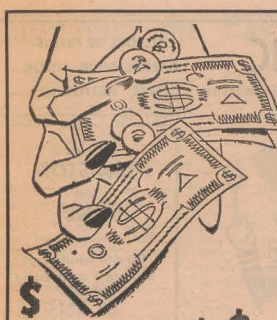
M. Lessard a reçu son éducation dans les écoles de Nashua, N. H., et Worcester, Mass. Il est employé par la Ross Construction de Hartford.

Les personnes de l'extérieur qui ont assisté au mariage sont: M. et Mme Elphège Lessard, Wilfred Lessard et Laurine Lessard de Newington, Conn. M. et Mme Richard Dardone, Needham, Mass.; M. et Mme Adam Cassitis, M. et Mme Bernard Lessard, M. et Mme Melvin Anderson, M. et Mme Ray Lonsdale, M. et Mme Thomas Mancuso, Worcester, Mass.; M. et Mme Gérard Fortier, Bangor; M. et Mme Alvin Howe et M. et Mme Roland Leandre, Biddeford, Me.

## Reconnaissez-vous le nom d'un de vos ancêtres?

Nous avons eu la permission de relever les noms de langue française du "Directoire de la ville de Lewiston" en 1872, et nous vous présentons la liste des noms canadiens qui y apparaissent. Peut-être pouvez-vous reconnaître le nom du premier membre de la famille qui porte votre nom dans cette liste.

ALBERT, James	CLOUTIER, Joseph E.	LAMBERT, Edward E.
ARCHAMBEAU, Joseph B.	CLOUTIER, Edmond	LAMBERT, Francis
AUGER, John	COUTURIER, Bruno	LAMBERT, Joseph
AUGER, Alphonse	COTE, Edmond	LAMBERT, Joseph
BERGERON, Charles	COUILLARD, Frank	LAMBERT, Olivier
BERGERON, Thomas	DAGNEAU, Edward	LAMBERT, William
BELANGER, Octave	DAGNEAU, Edward A.	LAROCHE, M.
BILLEVEAU, George	DELSLE, Urie	LEGARE, Frank
BLANCHARD, Noé	DEROCHEMENT, George W.	LEGENDRE, ALFRED
BLANCHARD, Pierre	ELLARD, George W.	LEGENDRE, Frédérique
BLANDIN, Mme Catherine	FOURNIER, Jacques	LEGENDRE, Gustave
BOCHAIN, Pierre	GAGNON, Andrew	LEMONTE, Charles
BOLDUC, Balaam	GAGNON, JOHN B.	LANGELEIR, Joseph
BOLDUC, Frank	GAILLARDOT, Joseph	MARCUE, Daniel
BONNALLIE, Alfred	GILBERT, Adeline	MARCUE, Joseph
BOURBEAU, Olivier	GILBERT, Aranda	MERO, Paul
BUSSE, Ellen	GILBERT, Joseph	MONGE, Maurice
BUTEAU, Joseph	GILBERT, Martha	MORNEAULT, EM
CHAPPELLE, Joseph	GUAY, Adelaide	PELLETIER, Joseph
CHAPPELLE, Louis	LABRIE, James	POIRIER, George
CHOCQUETTE, J. B.	LABRIE, James Jr.	SAMSON, Colby
CHOCQUETTE, J. H.	LAMBERT, Cyrus	SOUCIE, Joseph
CLEMENCE, Henri	LAMBERT, Edward	TOUTANT, William



# LUCKY BUCKS

## PRIX EN ARGENT

Vous pourriez gagner...  
Ça ne coûte rien pour essayer

Maintenant en vigueur! Venez aujourd'hui!

Rues Canal et Pine, LEWISTON  
100 Minot Ave., AUBURN

En voici l'explication ---

1. Obtenez un coupon gratis aux caisses.
2. Coupons Roses dorstés le mardi, mercredi et jeudi.
3. Coupons Bleus donnés le vendredi, samedi et lundi.
4. Le tirage se fera chaque jeudi à 8:00 p.m. à chaque magasin.
5. Si un Coupon Rose est tiré—le prix est de \$100.
6. Si un Coupon Bleu est tiré—le prix est de \$50.
7. Si le gagnant n'est pas présent, il peut réclamer son prix jusqu'à 9:00 p.m. le vendredi. Le numéro gagnant sera étalé au département de viandes dans chaque magasin.
8. Le gagnant doit présenter l'autre moitié du coupon, en plus d'un coupon d'une autre couleur de la semaine courante pour qualifier.
9. Si le prix n'est pas réclamé, \$50 sera ajouté au tirage de la semaine suivante.
10. Si le prix se monte à \$200, un deuxième prix sera commencé, et deux numéros seront annoncés.
11. Aucune personne de 18 ans ou plus peut participer, excepté les employés de A & P et leurs familles.

Entrez vous maintenant!



Un plaisir gratis agréable!

Vous pouvez  
gagner  
50 ou 100  
DOLLARS  
OU PLUS!

## Rousseau-Filiault



PHOTO BISSON

M. et Mme Guy Rousseau  
Le mariage de Mlle Dorothy Filiault et M. Guy Rousseau a été béni le samedi matin 2 septembre en l'église St. Pierre. La mariée est la fille de M. et Mme Joseph Filiault, 117 rue Howe, Lewiston, le marié est le fils de Mme Omer Rousseau, de Asbestos, Qué., et M. Rousseau, décédé.

Mlle Bernice Filiault, sœur de la mariée était demoiselle d'honneur, Mme Robert Jalbert, Hartford, Conn., Mme Olivette Forcier, Manchester, N. H. et Mlle Georgette Lemelin, Asbestos, Qué., étaient suivantes. M. Réjean Rousseau, Laconia, N.H. était garçon d'honneur, MM. Robert Jalbert, Hartford, Conn., Gilles Forcier, Manchester, N.H. et Gérard Rousseau, Asbestos, Qué., plaçaient les invités. Lors de la réception à l'hôtel DeWitt, Mlle Claudette Robert, était en charge de l'album-souvenir.

M. et Mme Rousseau ont fait leur voyage de noces à Atlantic City, N. J. Ils demeureront à 117 rue Howe.

Tous les officiers généraux étaient présents, ce sont: M. J. Henri Goguen, président; M. Normand Lachance, secrétaire; M. Jean Piché, trésorier; M. Raphaël Leclerc, conseiller général, de Sanford, Maine; M. Moïse Theriault, président de l'Association des Conseils du Maine, également de Sanford. Mgr Stephen Grenier, directeur de la caisse de l'école prononça le sermon et officia aux cérémonies religieuses.

## Intentions de mariage

Robert Lucien Lagacé, 193 rue Main, Auburn, et Tena Elaine Lamontagne, 1166 rue Lisbon, Lewiston.

Angelo Joseph Gervais, 72 rue Morse, Lewiston et Jeannine Pauline Nadeau, 9 rue Howe.

Robert William Friese, Long Prairie, Minnesota, et Lorraine Rita Hamel, 62 rue Howard, Lewiston.

## Etudiants au collège

Les étudiants de Lewiston et Auburn qui partent pour le collège de Providence, à Providence, R. I. sont Jean Dubois, Paul Philion, Phil Cheney, Bertrand Pinard, Raymond LePage, Roger Crookins, Paul Dionne, et Frankie Raymond. Ils commenceront leurs études le 18 septembre.

Ettaient présents, de Brunswick: M. et Mme Charles Michaud, M. et Mme Henri Grégoire, Mmes Emma Faverre, Fédora Beauchêne, Antoinette Martin, Adèle Labbé, Linda Lacasse, Clara Hennessey, Marie-Anne Lachance, Aldée Salmond, Imelda Racine, Eva Lebel, Rosa Lavigne, Lydia Bourassa, Eva Racine, Edward Julien.

Et Miles Elizabeth Cloutier, Valérie Caron, Mmes Simone Marchand, Marie Anne Boire, Alma Gamache, Venice Caron, Rose-Anne Bossi, Valérie Lebel, Germaine Shank, Mlle Gabrielle Fortin, Jeanne Tardif, Maria Méneard, Rose Fournier. De Lisbon Falls, Mmes Mary Galignet, Marie McCarthy, Annie Hillier, Mary Korahall, Elizabeth Knapton, J. J. B. Zambor, de Lewiston, Mlle Jeanne Moreau.



**Accessoires pour Automobiles**

**MOTOR SUPPLY CO. INC.**

288 rue Main Tél. 784-6995 Lewiston

FLUIDES DE FREINS  
PARTIES POUR AUTOS,  
CIRES, NETTOYEURS

**1904**  
Date de l'établissement  
de la

**BIJOUTERIE  
HAMEL**

A VOTRE SERVICE  
DEPUIS 57 ANS

**H. H. HAMEL**  
BIJOUTIER

230 rue Lisbon Lewiston

Nous donnons les United  
Trading Stamps

1889 - 1961

**FOGG'S  
LEATHER STORE**

FONDE EN 1889

UN DES PLUS ANCIENS  
MAGASINS DE LEWISTON  
QUI SOIT ENCORE LA  
PROPRIETE DE LA MEME  
FAMILLE DEPUIS 72 ANS

POUR CADEAUX  
DE  
PORTE-MANTEAUX  
DE QUALITE  
ET  
D'ARTICLES  
PERSONNELS  
DE CUIR  
VENEZ CHEZ

**FOGG'S Leather Store**  
123 rue Main Lewiston

RENDEZ VISITE  
CHEZ

**S. S.  
KRESGE  
CO.**

60 RUE LISBON

Un  
Magasin Complet  
de  
Variété  
Une institution  
à  
LEWISTON  
depuis 1921  
40 ans à Lewiston

Marchand Autorisé de  
la ligne complète

**FRIGIDAIRE**  
et d'appareils

**EASY NORGE  
MAYTAG**

**1861  
100 ANS  
DE  
PROGRES  
1961**

**CHAMPOUX INSURANCE AGENCY**

215 RUE LINE TELEPHONE 78 2-3441  
ASSURANCE POUR  
MAISONS AUTOS BONS

**Lewiston, MAINE**

Nos barbus du Centenaire

**Marcel  
Motors  
INC.**

LE FOYER DU  
DODGE  
CITROEN

"We  
Safe Guard  
Our Used Cars"

Nous Sommes Fiers  
De Notre Departement  
De Service

**RENDEZ VISITE  
CHEZ**

**S. S.  
KRESGE  
CO.**

60 RUE LISBON

Un  
Magasin Complet  
de  
Variété  
Une institution  
à  
LEWISTON  
depuis 1921  
40 ans à Lewiston

**L & A ELECTRICAL INC.**

331 rue Lisbon Lewiston

Téléphone 784-6152

**L & A ELECTRICAL INC.**

331 rue Lisbon Lewiston

Téléphone 784-6152

Etabli à  
LEWISTON  
en  
1898

Service courtois et  
efficace à sa clientèle  
DEPUIS  
63 ANS

**Adherton's**

Rues Pine et Lisbon

**Marcel  
Motors  
INC.**

LE FOYER DU  
DODGE  
CITROEN

"We  
Safe Guard  
Our Used Cars"

Nous Sommes Fiers  
De Notre Departement  
De Service

**NORTHWOOD  
DE MAGASIN**

LUNDI  
JEUDI

Vendredi - Samedi  
9 à 9

Mardi - Mercredi  
9 à 6

**IGA**

Où c'est facile  
de  
STATIONNER...  
MAGASINER...  
ECONOMISER...

**FOODLINER**

770 rue Main, Lewiston

**SERVICE COMPLET DE  
Réparage Expert**

D'appareils électriques  
Nous avons la majorité  
des parties en main

**Souvenir du Passé**

N. de la R. — La première édition du MESSAGER, le 25 mars 1880, nous donnait l'information suivante, en sa première page, soit que L. J. Martel et Cio étaient propriétaires, et M. J. D. Montmarquet était directeur.

La première page du journal se composait entièrement du feuilleton, "Le Mendiant Noir", une oeuvre de Paul Fétal.

Dans une édition du mois de mai, dans la section de la rédaction, on relève l'éditorial suivant:

"En réponse à un article du World qui endosse en entier les principes de la doctrine Monroe, telle que comprise par le Président et la presse des Etats-Unis en général, le Times de New York, dit entre autres choses:

"Le World devrait prendre cette grande question du 'Canadian Pacific Railway' et la discuter dans son superbe anglais ordinaire, et le sénateur Burnside devrait inviter le sénat à "voir avec alarme" la violation de la doctrine Monroe par ces constructeurs de chemin de fer anglais. Il n'est pas digne de nous d'appliquer la doctrine Monroe exclusivement à de petites républiques espagnoles que nous sommes assez forts pour rouler. Nous devons l'appliquer au continent entier Nord et Sud. Si nous permettons la construction du 'Canadian Pacific Railway' nous ne pouvons loquement défendre la construction du Canal de Panama. Notre devoir manifeste est de faire

crier l'Aigle, et ainsi signifier à l'Angleterre aussi bien qu'à la France que nous soutiendrons la doctrine Monroe — avec les grands mots que nous avons à notre disposition.

**NOTES DIVERSES**

"Une lettre adressée à Mlle Agnès Grenier, St-Ephrem de Tring, est restée au bureau de poste pour frais de port.

"Les dernières nouvelles électorales donnent une majorité au Général Garfield. Tous les Etats du Nord ont été républicains par de grandes majorités.

"La défaite du parti démocrate s'explique par la faute des chefs du parti qui se sont appliqués à essayer de ternir le caractère du candidat présidentiel et ont négligé de discuter les véritables questions qui intéressaient le peuple."

Aidez à payer les comptes d'hôpital et de médecin!

**ENROLEZ-VOUS**

dans

**BLUE CROSS et BLUE SHIELD**

**MAINTENANT**

dans le Plan d'Enrôlement Non-Groupe

Le rôle de base de Blue Cross et Blue Shield est de comprendre une portion aussi considérable que pratique, des comptes de soin de santé des membres, dans l'envie des bénéfices.

Ceci a été le but de ces plans depuis qu'ils ont été organisés avec le support des hôpitaux du New Hampshire et du Vermont et des sociétés médicales de ces deux Etats. De plus, ces plans ont été gardés flexibles, et appropriés aux besoins des résidents de la région des deux Etats.

Votre placement dans Blue Cross et Blue Shield vous rapportera l'assurance de la plus grande protection quand vous en avez besoin, lorsque vous êtes malade.

**COMMENT DEVENIR MEMBRE**

Si vous êtes à votre retraite, ou si vous ou votre épouse travaillez ou moins de cinq personnes sont employées, vous pouvez vous enrôler comme un membre non-groupe, maintenant. Si vous ne rencontrez pas les qualifications de membre non-groupe, il vous faut alors devenir membre par l'entremise de votre endroit d'emploi.

Information et applications disponibles aux —

- BUREAUX DE MEDECINS
- HOPITAUX
- CHAÎNES VOLONTAIRES DE VILLES

ou écrivez à —

Blue Cross and Blue Shield  
1 Pillsbury Street  
Concord, New Hampshire.

**BLUE CROSS  
BLUE SHIELD**

N.H. — VT. HOSPITALIZATION SERVICE • N.H. — VT. PHYSICIAN SERVICE  
1 PILLSBURY ST., CONCORD, N.H.

**Le Messager — Jeudi, 14 septembre 1961**

**Ça vous regardel**

Henri Bédard, S. J., vice-président du comité de la cause de la vénérable Kateri Tekakwitha

A plusieurs reprises, les premiers biographes de Kateri l'honorèrent comme la GENEVIEVE DU CANADA. A sa façon, elle a fait pour la Nouvelle-France ce que la GENEVIEVE a fait pour la France ancienne. Le P. Claude Chaulière S.J., décrit son évocation d'Oscannnon et son arrivée à Montréal:

"Son voyage, écrit-il, fut une prière continue et la joie qu'elle sentait approchant de Montréal ne peut s'expliquer. Voici notre jeune Indienne qui se sauve saine et pure, et qui remporte de l'impression et de l'admiration de la GENEVIEVE DU CANADA..."

Plus loin il nous dit où il a pris ce titre:

"Monsieur l'Evêque (de Saint-Vallier) étant au Saulx Saint-Louis avec Mr le marquis de Denonville fit la prière sur le tombeau de la GENEVIEVE DU CANADA; ainsi appela-t-il Kateri."

Un autre Jésuite, directeur de la Vierge troquoise, écrivait le 27 août 1715, au P. Augustin LeBlanc, ancien missionnaire à Saint-François-Xavier du Saulx Saint-Louis:

"Les merveilles que Dieu opère tous les jours par l'intercession d'une vierge troquoise qui a vécu et qui est morte parmi nous en odeur de sainteté, m'auraient porté à vous informer des particularités de sa vie, quand même vous ne m'auriez pas pressé par vos lettres de vous en faire le détail. Vous avez été témoin vous-même de ces merveilles, lorsque vous remplissiez ici avec tant de zèle les fonctions de missionnaire; et vous savez que le grand prêtre qui gouverne cette église, touché des prodiges dont Dieu daigne honorer cette sainte fille, l'a appelée avec raison la GENEVIEVE DE LA NOUVELLE-FRANCE. Tous les Français qui habitent ces colonies, de même que les Indiens, ont une singulière vénération pour elle: ils viennent de fort loin prier sur son tombeau, et plusieurs, par son entremise, ont été guéris sur-le-champ de leurs maladies, et ont reçu du Ciel toutes faveurs extraordinaires."

Pourquoi la GENEVIEVE DE LA NOUVELLE-FRANCE, dont la cause avance à Rome, serait-elle moins puissante aujourd'hui qu'autrefois? Envoyez vos requêtes, vos remerciements et vos lettres au Centre Kateri a/s R.R. PP. Jésuites, Caughnawaga (Québec). Demandez en même temps un exemplaire gratuit de la brochure KATERI.

**La Campagne du United Fund**

La Campagne Raytheon a annoncé que la Campagne du United Fund dans tous les ateliers de la compagnie commença le 15 septembre et se continuera jusqu'au 2 octobre 1961. La campagne Raytheon fait partie d'un groupe de 44 organisations commerciales et industrielles de Boston qui conduisent leur campagne quatre semaines avant la campagne fédérale.

Raytheon, l'employeur de plus de gens dans le Massachusetts, a un total de 39,000 employés dans des ateliers, laboratoires, et bureaux à l'étendue des Etats-Unis. Les derniers les employés ont contribué au total de \$400,000, qui a été distribué à des agences du United Fund dans 362 municipalités dans 37 Etats.

M. F. D. Edes de Concord, Mass. a été nommé le chairman général de la campagne de 1961. M. Edes a établi un but de une heure de salaire par mois de chaque employé de la compagnie. La compagnie Raytheon se sert de plan de déductions dans le salaire pour que le don soit plus facile pour les employés à rencontrer.

**Beau pèlerinage**

Une grande foule de paroissiens de toutes les paroisses de Lewiston et Auburn était présente dimanche dernier au cimetière Saint-Pierre à l'occasion du pèlerinage annuel.

La température idéale mais très chaude donnait un bel aspect au cimetière, et les paroles du R. P. Forth, o.p., ont été écrites des fidèles.

Le chant a été rendu par un groupe de membres de la Chorale Saint-Pierre.

**25e anniversaire**

Le magasin de bijouterie Henri Nolin de 83 rue Lisbon, Lewiston, célèbre cette semaine son 25e anniversaire en commerce. Des aubaines spéciales sont offertes pour l'occasion. MM. Henri Nolin et Louis Albert sont les propriétaires.

**Déjeuner-Commun**

des Dames de Ste-Anne de St-Pierre

**Classe de service à l'huile**

Le Oil Heat Institute of New England annonce qu'elle conduira sa 17e classe annuelle de Service de Chaleur à l'huile à Auburn, commençant le 14 septembre. Cette classe est sous les auspices du comité local qui a pour chef M. Harry Fowles, de la compagnie Louis F. Ball de Lewiston.

Le cours du soir de neuf semaines, à pour but de garder les hommes de service de chauffage à l'huile, au courant des nouvelles méthodes de service, et d'équipement nouveau. Les contrôles, les fournaises, les bouillottes, les spécialités d'eau chaude, les brûleurs à l'huile et les développements récents seront tous traités par des experts de l'industrie de l'huile.

La classe commence à 7 heures et aura lieu au Y.M.C.A. à Auburn, 62 rue Turner.

Un frais nominal est chargé.

**EXCEL'S  
DRY CLEANERS**

Taux Raisonables

Aussi lavage de Chemises et Réparations de Chaussures

En face du Palais de Justice

213 rue Main Berlin, N.H.

On parle français



# Ce que l'on voit:

(Suite de la Page 3)  
même façon. Ce est importante  
col: on provient de la United  
Shoe Machinery Co. de Boston.  
Et sans nul doute, y a-t-il d'au-  
tres magasins dont nous n'avons  
pu examiner les étalages, malheu-  
reusement.

Ce que l'on voit à Lewiston  
... L'occasion du centenaire ...

De la rue River: un métier à  
tisser, popité de Mme Mathieu,  
de la River Road, date de 135 ans.  
Il est en bois, taillé rudement  
mais a beaucoup servi et pourrait  
encore être utilisé si on connais-  
sait le "warp", nous dit M. Bon-  
nave. Un violon de 300 ans, bien  
conservé, de M. Albert Ellis. Tout  
cela et combien d'autres choses,  
disposé avec goût, et ressortant  
sur un fond représentant le  
mur d'une maison, en planches  
imitation peintes en brun mûre,  
avec porte et fenêtre munies de  
penoirs et serrure, travail très  
artistique, dû à Mile Régine Mar-  
otte.

A noter que le personnel du  
magasin F. Marcotte participe-  
ra au défilé dimanche matin, en  
voiture tirée par des chevaux.  
Une autre rumeur, mais plus ré-  
cente, les chevaux!

## Directoire de Nos Sociétés

Liste des présidents et  
secrétaires des groupes  
de la région.

(Le nom précédé d'une astérisque  
indique la personne à laquelle  
doivent être adressées les corres-  
pondances.)

**ANGELS BELVES DE ST-DOMINIQUE**  
Président, M. Bertrand Gagnon, 22 St  
Chel Blvd, Lewiston, téléphone 2-1876  
(\*) Secrétaire, M. Richard Dohy, 537  
rue Main, Lewiston, téléphone 2-0183. —  
Assemblée le 1er dimanche du mois à la  
salle Friends.

**CERCLES LACORDAIRE ET  
STE-ERANNE D'ARC No. 461**  
(Section Lacordaire) — Président, M.  
Arthur Vachon, 20 rue Ste-Anne, télé-  
phone 4-0831; (\*) Secrétaire, M. Roger  
Bisbee, 159 rue Oak, Lewiston, télé-  
phone 4-0870. (Section Jeanne d'Arc)  
Présidente, Mme Givra Poirier, 217  
Béliveau, rue, Auburn, tél. 2-1564.  
(\*) Secrétaire, Mme Givra Poirier, 217  
rue, Auburn, Lewiston Assemblée com-  
mune, le troisième dimanche de chaque  
mois à nuit heures, à l'Institut Jacques  
Cartier.

**CLUB ANCIEN**  
Président, M. Arthur Lavoie; (\*) Se-  
cretaire, M. Hila Lavoie, téléphone  
à la salle AMIC, 2-2254. — Assemblée  
le vendredi du mois à huit heu-  
res.

**CLUB DES TRAVAILLANTS**  
de Lewiston Auburn  
Président, M. Willie Roux, Pond Road,  
Lew, tél. 2-1740; (\*) Secrétaire, M.  
Herve Roy, 2651/2 rue Bates, Lewis-  
ton, Assemblée le deuxième vendredi  
du mois à 19h rue Liban.

**CLUB JACQUES CARTIER:**  
Président, M. Ross Vachon, 50 rue  
Béliveau, Lewiston, téléphone 2-1871  
(\*) Secrétaire, M. Olivier Beaulieu,  
190 rue Park, Lewiston, téléphone  
2-0183, en point correspondance, 83 rue  
Christine, Lewiston.

**CLUB MUSICAL LITTÉRAIRE:**  
Président, M. Norman R. Roy, 499 1/2  
rue Sabatier, Lewiston tél. 2-7020.  
(\*) Secrétaire, M. Paul Lavigne, 2 rue  
Main, Lewiston, téléphone 2-0000. — As-  
semblée le premier mercredi du mois à  
heures nulles.

**CONSEIL GABRIEL No. 108  
UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Présidente, Mme Clavina Chât-Lavoie  
285 rue Bartlett, Lewiston, téléphone  
2-0775. (\*) Secrétaire, M. Jean-  
jean, 110 Duxbury, rue, Auburn, télé-  
phone 2-0261. — Assemblée le 1er  
mercredi du mois.

**CONSEIL ST-JOSEPH No. 120,  
UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.



Open Daily 11:00 a.m. to 2:00 a.m. in Lewiston

**D'AMÉRIQUE:**  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

**UNION ST-ERANNE**  
D'AMÉRIQUE:  
Président, M. Roland Landry, 68 rue  
Ash, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.  
(\*) Secrétaire, M. Albert, 208 rue  
Bartlett, Lewiston, téléphone 2-0775.

## First National Stores

### BEST WEEK END VALUES!

Jambons de qualité supérieure du First National—Roses, tendres, viandés—à bas prix spécial

**JAMBONS** Coupe "Face" **45c** Coupe "Shank" **35c**

Moitié de 'Shank' Lb. 45c — Moitié 'Face' Lb. 55c — Tranches du centre Lb. 79c  
Désossé, tendre, savoureux—Facile à cuire—Un vrai favori de famille

**TENDERNIV STEAK** Lb. **99c**

Coupes de boeuf tendre de choix—Font un repas délicieux

**Boeuf pour "Braising"** Lb. **79c**

Ces prix sont en vigueur dans tous les Supermarchés des environs  
(Nous réservons le droit de limiter les quantités)

—Spéciaux de légumes et fruits—

**RAISINS TOKAY** 2 LBS. **33c**

Délicieux, rouges comme la flamme—Un regal dans la boîte à diner, ou le bol à fruits.

**MELONS DE PERSE GROSSEUR JUMBO** CHACUN **69c**

Remplis de jus et de saveur

**MELONS HONEYDEW** Bonne Grosseur CHACUN **49c**

Doux comme le miel, saveur fraîche délicieuse.

**ORANGES CALIFORNIA SUNKIST** SAC **59c**

Douces et juteuses—favorites de la boîte à diner.

## HUNDREDS OF BONUS STAMPS!

WE GIVE GREEN STAMPS

NO COUPONS NEEDED ON ITEMS BELOW

### BUY ALL YOU WANT!

25 EXTRA STAMPS With an 8 oz PKG Finest Large Bologna	25 EXTRA STAMPS With a 6 oz PKG Nepco Pastromi
25 EXTRA STAMPS With a 12 oz PKG Colonial Pk-Nik-Pak	50 EXTRA STAMPS With a PKG of 73 Alcoa Foil — Interfolded Sheets
50 EXTRA STAMPS With a 6-PACK CTN Evangeline Evap. Milk TALL CANS	25 EXTRA STAMPS With a 10 oz PKG Nabisco Lorna Doone Cookies
50 EXTRA STAMPS With a PKG of 12 Finest English Muffins	50 EXTRA STAMPS With a PKG of 12 Finest Pineapple Pie
25 EXTRA STAMPS With a PKG of 6 Finest English Muffins	25 EXTRA STAMPS With a PKG of 6 Finest Raisin Pound Cake
25 EXTRA STAMPS With a 11 1/2 oz LOAF Betty Alden 100% Whole Wheat Bread	25 EXTRA STAMPS With a 10 oz PKG "Yor" Garden Jumbo Asparagus Spears

## FIRST NATIONAL STORES

## ANNONCES Classifiées

**A LOUER** - Appartements fournis  
Coral Apartments, 73 rue Pierce,  
Lewiston, Téléphone. 4-4931.  
2-4002 n.o.

**A VENDRE** DE CHAUSSURES  
KNAP, M. H. Paré, 158 rue Pine,  
Téléphone de 5 à 7 p.m. K-41

**A VENDRE** Poêle à gaz—Mazie  
Chef-d'œuvre - Blanc et en très  
bonne condition. Prix raisonnable.  
S'adresser à 85 rue Pierce au  
premier en arrière. K-42

**A LOUER** à des adultes seule-  
ment. Trois chambres meublé-  
es, salle de bain, cuisine pour chers.  
Bien propre, 234 rue Park, Lew-  
iston. K-42

**A VENDRE** - "Tractor" électrique  
à main, pour la neige, 3 HP  
Achetez à un prix de vente  
- La moitié du coût d'achat. K-42

**A LOUER**, grand appartement de  
6 chambres, avec salle de bain  
"en" galerie, 200 rue Pine, ré-  
paré à neuf, au 2e étage, pas  
chauffé, 158 rue Spring, Lewiston.  
K-42

**VENTE**  
de Dactylographes  
neufs et reconstruits  
\$35.00 et plus

**Carl L. Cutler Co.**  
Equipe de Bureau  
90 RUE MIDDLE  
Lewiston Maine  
Téléphone 78-3-2421  
VENTES - SERVICE  
EQUIPEMENT

**Vigilants:**  
(Suite à la Page 2)  
venant avait pour but d'établir  
une corporation dont la raison  
d'être serait de promouvoir  
notre région comme centre idéal  
pour les nouvelles industries  
qui désirent venir s'établir parmi  
nous. Le mouvement recut un  
accueil très favorable dans tous  
les milieux. La Chambre de  
Commerce de la région, la Junior  
Chamber of Commerce l'appuyèrent  
fortement... et bientôt, le mou-  
vement recut le support de l'or-  
ganisation connue sous le nom  
de "Taxpayers Association".

Pendant les années en ques-  
tion, de 1951 à 53, l'Association  
des Vigilants n'avait pas oublié  
les nôtres. En plus de toutes  
les démarches de nature impor-  
tante qui se faisaient pour la  
corporation de développement  
industriel, les Vigilants entre-  
prirent une autre tâche... celle  
de venir en aide aux résidents  
non citoyens... Après de 50 ans  
ou plus... et au pays depuis au  
moins 20 ans. Veste très in-  
confortable, très organisée, et un  
nombre des Vigilants fut placé

**CAPITOL CAFE**  
Musique vivante  
Danse  
Jeu, ven., sam.  
4 rue Cyr, Auburn

**HÔTEL MANOIR**  
"où les amis se rencontrent"  
DANSE  
LUNDI à SAMEDI  
pour votre bon plaisir

**NE TARDEZ PAS  
FAITES VOTRE COMMANDE  
MAINTENANT!**  
Les prix les plus bas de l'année sont encore  
en vigueur sur le Charbon et le C.V.C.  
LES BRIQUETTES SONT DE RETOUR  
HUILES DE CHAUFFAGE GULF - L.P. GAS

**EN VEDETTE  
DON'S  
TOP HATTERS**

**308 rue Lisbon  
Lewiston, Maine**

**6 rue Cyr, 57 Dow; Ray-  
mond Boileau, 1445 Lisbon;**

**6 rue Cyr, 57 Dow; Ray-  
mond Boileau, 1445 Lisbon;**

**6 rue Cyr, 57 Dow; Ray-  
mond Boileau, 1445 Lisbon;**

**6 rue Cyr, 57 Dow; Ray-  
mond Boileau, 1445 Lisbon;**

**6 rue Cyr, 57 Dow; Ray-  
mond Boileau, 1445 Lisbon;**

**6 rue Cyr, 57 Dow; Ray-  
mond Boileau, 1445 Lisbon;**

**6 rue Cyr, 57 Dow; Ray-  
mond Boileau, 1445 Lisbon;**

## A l'Université Georgetown

Caron, partira jeudi prochain  
pour l'Université Georgetown à  
Washington, D.C. où il fera des  
études avancées.  
Il est diplômé de la Lewiston  
High School, et était président  
de la classe des diplômés en juin  
dernier. Durant ses années à  
L.H.S. il a participé aux activi-  
tés du Club des Débat, au For-  
um Politique, et était rédacteur  
de la page de son école dans la  
section scolaire du Messager.  
Il a été très actif en l'acti-  
vité oratoire, et a reçu le prix des  
cinq championnats de discours  
dans l'état de Maine.

**NOTES PERSONNELLES**  
Le Rév. Robert Lavoie, vi-  
caire à Winslow, était de pas-  
sage à Lewiston ces jours der-  
niers chez des parents et amis.

Mme Lucien Bégin, 133 rue  
Pine, Lewiston a été transportée  
récemment à l'hôpital Sainte-  
Marie, pour observation.

M. Jean Victor Caron  
Jean Victor Caron, fils du Dr  
Victor Caron et de Mme Dolores



**Repas Réguliers tous les  
jours  
SPECIAL DU DIMANCHE**  
Rôti de Boeuf,  
avec patates jaunes,  
Repas de Mer et toutes sortes  
de sandwiches.

**LARRY'S  
Pizza Shop**  
Tables et Sièges confortables  
TELEPHONE 782-9345  
Coin des rues Chestnut et Park  
Lewiston

**GOUDREAU  
School of Music**  
190 rue College, Lew.  
Cité de la rue Davis, Premier  
Étage.  
Professeur de Piano et d'ac-  
cordion. Appelés 782-0183  
pour connaître les horaires  
Jeunes ou vieux, Gradué  
Bachelier en Musique.

**EXCHANGE  
HOTEL**  
Chansons Nouvelles  
et Anciennes  
Jouées par  
Beauparlant  
OU LES BRAS ARMÉS  
RENCONTRENT  
16 rue Chapel Lewiston

**AVIS**  
(Aux Locataires  
et Propriétaires)  
PLUS DE 25 ANS dans l'exten-  
sion de l'industrie des Carstairs  
Rais et autres Vermines ont votre  
attention. Les Carstairs ont des  
factures, etc. et satisfaites, contre  
des ordres de crédit et de ca-  
sie.

**TOUT TRAVAIL GARANTI**  
**RATS SOURIS  
COQUELLES**

**FRED CULON**  
TELEPHONE 78-2-0681  
Extensivistes  
Professionnels  
Lewiston, Maine  
Nous allons n'importe où  
P.A. Nos 388 - Auburn

**720 Sabatier St.**

**720 Sabatier St.**

**720 Sabatier St.**

**720 Sabatier St.**

**720 Sabatier St.**

**720 Sabatier St.**

## L'ÉQUILIBRE PARFAIT

met un golfeur sur le tapis —  
met meilleure saveur dans Carstairs

Comparez...  
en  
savour et prix  
\$3.55 Fifth  
Code No 157  
\$2.55 Pint  
Code No 158

Seul le Carstairs a l'équilibre parfait... Il n'est jamais trop  
léger, ni trop lourd - mais une balance subtile entre les deux.  
Léger de densité, cependant, riche en saveur, c'est pourquoi il  
est le choix de l'homme soucieux.

## CARSTAIRS

le whiskey parfaitement balancé

BLENDED WHISKY 40 PROOF, 75% GRAIN NEUTRAL SPIRITS, CARSTAIRS DISTILLING CO., LOUISVILLE, KY.



## Pine Tree Warriors



Les Pine Tree Warriors, est une organisation très active dans la musique et la danse, ayant deux corps de clairons et un corps de drille. L'organisation sera en vedette durant la célébration du centenaire de Lewiston. De gauche à droite, M. Bert Dutil, Tambour Major et directeur, avec le drapeau du Canada. Bert a reçu la permission d'utiliser ce drapeau, l'an dernier directement du Parlement du Canada. M. Ludovic Moreau, président des Warriors, avec le drapeau des Etats-Unis, et Mme Hélène Bissonnette avec le drapeau de la France, qu'elle a reçu la permission d'utiliser, du Consul de France, M. Gaston Leclerc.

Votre Toiture Coule-t-elle?  
AVEZ-VOUS BESOIN DE PAVES?  
Annu pour OUVREUR DE METAL  
de toutes les villes  
APPELEZ 78 4-6477  
\* HAHNEL BROS CO.  
44 RUE MAIN, LEWISTON  
"On parle le français"

EMILE BERGERON  
SPECIALISANT EN  
Toiture et Lambrissage  
et fenêtres combinaison  
7 rue Bradford, Lewiston  
Tél. 782-1993

## NOUS CELEBRONS MAINTENANT NOTRE 25e ANNIVERSAIRE

Epargnés dans tous  
les départements  
Enregistrez-vous pour  
prix gratuits  
décernés chaque jour



83 rue Lisbon, Lewiston

Rencontrez vos amis à la

498  
rue  
Lisbon  
Lewiston

**THE  
HAMBURG  
HOUSE**

M.  
Larry  
Gaudreau,  
Propriétaire.

Le plus délicieux, le plus gros - le meilleur

## JUMBO HAMBURGER 30c seulement

COMME SERVICE SPECIAL  
VOUS POUVEZ AUSSI  
ACHETER NOTRE  
FAMEUX "HAMBURG"  
FRAICHEMENT HACHE.  
C'EST DU  
HAMBURG DE LA  
MANIERE QUEL  
DEVRAIT ETRE.

Nous servons aussi  
\* Pepper Steaks  
\* Lobster Rolls  
\* Tossed Salad  
\* French Fries  
\* Onion Rings  
\* Cheeseburger  
\* Pizzaburger  
\* Desserts, etc.  
VENEZ JOUIR DE  
BONNE NOURITURE

Ouvvert: Lundi, mar., mer., jeudi, 10:00 a.m. à MINUIT

Vendredi, samedi, 10 a.m. à 1:00 a.m.

FERME LE DIMANCHE

## Un Robot:

(Suite de la Page 1)  
L'envoie ne soit faite.  
Le véhicule d'espace a atteint  
une vitesse de 17,519 milles à  
l'heure, et a atteint une hauteur  
de 153 milles dans l'espace.

C'est un grand pas d'avant  
pour les Etats-Unis et un pas  
très encourageant dans cette  
course pour le contrôle de l'espace.

## Notes personnelles

M. et Mme Lucien Thibault  
de Plainville Conn. était en vi-  
site récemment chez les frères  
de M. Thibault, M. Roméo Thi-  
bault de 142 rue Bartlett, Lew-  
iston, et M. Téléphore Thibault,  
57 Huitième rue, Auburn, ainsi  
que chez sa tante, Mme Alphonsine H.  
Poulin, de Lewiston. M. Poulin  
est à l'emploi du gouvernement.

M. et Mme Joseph Normand  
Poulin et leurs cinq enfants, de  
Greenbelt, Maryland, Michelle  
et Gabrielle, jumelles; Marc,  
Timothy et Carmel, ont visité  
les parents de M. Poulin, M. et  
Mme Alond Poulin ainsi que leur  
grand-mère, Mme Alphonsine H.  
Poulin, de Lewiston. M. Poulin  
est à l'emploi du gouvernement.

VOTRE FOYER  
A-T-IL BESOIN DE  
PEINTURE ?  
APPELEZ ...



Tél. 782-7511

- \* Pour estimés gratis
- \* Travail Expert
- \* Intérieur ou extérieur

Nous  
AVONS UNE LIGNE  
COMPLETE DE  
SPREAD SATIN  
Venez voir les jolies  
couleurs

38 rue No. Main, Auburn

## Appelez

DICK SHIELDS

chez

G. A. PETERSON

Pour

CIMENT  
READY-MIX

BRIQUE et GRAVIER

- Gravier classe
- Gravier pour chemins
- Service de Grue
- Excavation.

G. A. PETERSON CO.

784-6977

Le soir 784-5025

Route Wilson Auburn

M. et Mme Philippe Desau-  
rriers, 62 rue Rock, Auburn,  
sont revenus d'une semaine  
passée chez des parents au Ca-  
nada.

## Le Comité:

(Suite de la Page 1)

but de pouvoir se "servir du ma-  
nage pour son gagne-pain".

Ce n'est pas resté là, M. We-  
ber a alors dit qu'il lui sem-  
blait possible que M. Couture  
soit un agent d'immobiliers en-  
gagé par la Pat Hall Enterprises  
les propriétaires de la maison.

Après quelques autres explo-  
sions verbales, le maire Jacques  
a ajourné l'assemblée du comi-  
té d'étude de l'achat du Con-  
tinent, et les choses sont exac-  
tement au même point où elles  
étaient au début de la réunion.

Conduisez votre  
automobile avec  
précaution

SHAVE! SHAVE! SHAVE!  
Nous avons deux chaises à  
votre disposition. Nos prix  
sont raisonnables.

FRED DYER

117 rue Main, Lewiston  
Ouvvert vendredi soir,  
jusqu'à 9 heures.

BISSON'S UPHOLSTERY

237 rue Bartlett, 782-3-8111

TRAVAIL EXPERT

à des PRIX

RAISONNABLES

Nous réparons toutes sortes de chaises

"Pick-Up & Delivery". Estimation gratis

Nous nettoyons les chaises de salon.

## SPECIAL

DU CENTENAIRE

REMBOURSERAI  
MOBIER DE SALON  
de trois pièces,  
pour \$53,00

FRANK X. LEMAY

44 rue Maple, Lewiston

Tél. 782-2471

## BOXE

et

LUTTE

VENDREDI LE 29 SEPT.

au

Central Maine

Youth Center

Billets en vente chez Dubois, Le  
Boutier, 185 rue Lisbon, Bill Davis,  
Smoke Shop, et auprès du promoteur  
Oscar Gauthier.  
\$1.00 - \$1.00 - 50c  
Bénéfice du Central Maine Youth  
Center.  
étalon étalon étalon étalon étalon

## MAINE DRIVING SCHOOL

La Maine Driving School est présentement à former ses classes  
pour les jeunes de 15-16 ans. Classes séparées pour filles et  
garçons, Hommes et femmes comme instructeurs parlant  
l'anglais et le français. Pour information appelez 783-8741 ou  
782-2553

Ecole certifiée AAA  
Accréditée et licenciée par l'Etat.

## Prenez soin de votre Moteur

Faites-le toujours réparer ou  
ajuster par des mécaniciens  
experts!

LE MEILLEUR ENDROIT  
POUR VOTRE AUTO

DAVIS

CADILLAC CO.

Téléphone State 4-5441  
6 EAST AVENUE, LEWISTON

## Réservoirs septiques

EN

Béton

AVEC RENFORT

DE TOUTES

LES GRANDEURS

Réservoirs septiques

nettoyés

Avec équipement moderne

W.E. Cloutier Co.

784-6797



EST 1860

EPARGNEZ 20%

Sur votre Nettoyage à Sec

A n'importe lequel de nos

Magasins

COMPATANT et EMPORETEZ

10 rue Lafayette

116 rue Park 9 rue Spruce

932 rue Lisbon 418 rue Main

216 rue Court, Auburn

## LOUEZ un T.V.

A L'HOPITAL

OU A LA MAISON

GEO. BATES & SON

783-0008 ou 783-8273

## Dora's Market

19 rue Bartlett, Lewiston

Téléphone 3-3022

Ouvvert 7 jours

par semaine

Cuits à la maison

- Pizza
- Pâtés à la viande
- Crotons
- Beignes
- Fèves au lard

Appelés le vendredi pour vos  
fèves au lard, ou pour pain  
fait à la maison, et patis-  
series.

Tous les Vendredis

PATES

AU SAUMON

Tous les Samedis

FEVES

AU FOUR

ET TOUS

LES APPERITIFS

Ouvvert 6 jours par semaine

jusqu'à 6 p.m.

Grant & Grant

CATERERS and BAKERY

81 rue College, Lewiston

Tél. 78 3-2226

Nous donnons les S&H

Green Stamps

